



GIẤY ĐỀ NGHỊ MỞ TÀI KHOẢN CHUNG
Application for Opening Joint Account

Phần dành riêng cho Ngân Hàng/For Bank only

Số hiệu/ Reference No.

Số Tài Khoản Chung /Joint Account No.:

HOD	OIC	Maker

Ngày nhận/Date of receipt:

Phần dành cho khách hàng/For customer to fill in (* Thông tin bắt buộc/Mandatory items)

I. Thông tin Tài Khoản Chung/Information on Joint Account(s)*

Tên Tài Khoản Chung/Name of Joint Account*

Tên tài khoản sẽ được sử dụng trên các chứng từ mà Ngân Hàng phát hành và gửi cho khách hàng, bao gồm nhưng không giới hạn (i) giấy báo nợ, báo có, sao kê hàng tháng và (ii) hóa đơn giá trị gia tăng (trong trường hợp tên tài khoản trùng với tên phát hành hóa đơn) /The name of account shall be used in documents issued and sent by the Bank to customers, including without limitation to (i) debit advice, credit advice, monthly statements and (ii) VAT invoices (in case the name of account is the same with the name used to issue e-invoice(s))

Loại Tài Khoản Chung/Type of Joint Account*

Đồng Việt Nam

VND

Đô la Mỹ

USD

Yên Nhật

JPY

Loại khác

Other

Số lượng tài khoản/ Number of accounts *

Tài khoản vãng lai/Current account

Tài khoản khác (nêu rõ)/Others (please specify)

Mục đích mở Tài Khoản Chung/Purpose of Joint Account opening*

Tiền mặt hoặc các sản phẩm liên quan đến tiền mặt (giao dịch rút hoặc nộp tiền mặt)/
Cash or cash-based products (cash withdrawal or cash deposit)

Giao dịch chuyển tiền trong nước/
Domestic remittances

Giao dịch chuyển tiền ngoài nước/
Foreign remittances

Tài trợ thương mại/
Trade finance

Tín dụng/
Credit facilities

Giao dịch trao đổi ngoại tệ (mua bán ngoại tệ)/
Foreign exchange transactions (sale and purchase of foreign currency)

Tài khoản ký quỹ :
Escrow account :

Khác (nêu rõ)/
Others (please specify)

II. Thông tin các Đồng Chủ Tài Khoản/Information of Joint Account Holders *

Xem các phụ lục đính kèm/ See attached annexes

III. Thông tin phát hành hóa đơn điện tử/

Information for issuance of e-invoice*

Tên phát hành hóa đơn/ Name used to issue e-invoice(s) by the Bank.

Địa chỉ phát hành hóa đơn/ The address used to issue e-invoice(s) by the Bank	
Mã số thuế/ Tax code	

IV. Thông tin và mẫu dấu cho các giao dịch ngân hàng/ Information and seal specimen to be used for banking transaction *

Xem phụ lục đính kèm/ See attached annex

V. Thông tin và mẫu chữ ký của Người Đại Diện Hợp Pháp của các Đồng Chủ Tài Khoản/ Information and specimen signature of the Authorized Representative of the Joint Account Holders^{*ii}

Xem phụ lục đính kèm / See annex attached

VI. Thông tin và mẫu chữ ký của Người Ký Được Ủy Quyền của Người Đại Diện Hợp Pháp của các Đồng Chủ Tài Khoản/ Information and specimen signature of the Authorized Signatory(ies) of Authorized Representative of Joint Account Holders

Xem phụ lục đính kèm / See annex attached

Không áp dụng/Not applicable

VII. Thông tin và mẫu chữ ký của nhóm Kế Toán Trưởng và Người Ký Được Ủy Quyền của nhóm Kế toán trưởng/ Information and specimen signature(s) of Chief Accountant group and Authorized Signatory(ies) of Chief Accountant group:

Xem phụ lục đính kèm (áp dụng bắt buộc đối với tổ chức phải bổ nhiệm Kế Toán Trưởng/Người Phụ Trách Kế Toán) / See annex attached (compulsory for organisations subject to the requirement to appoint Chief Accountant/Person-in-charge of Accounting)

Không áp dụng/Not applicable

VIII. Thỏa thuận về điều kiện sử dụng Tài Khoản Chung của các Đồng Chủ Tài Khoản/ Agreement on conditions on using of the Joint Account *

1. Thỏa thuận về điều kiện chung/ Agreement on general conditions:

- **Áp dụng đối với tổ chức phải bổ nhiệm Kế Toán Trưởng/Người Phụ Trách Kế Toán/ Applicable for organisations subject to the requirement to appoint Chief Accountant/Person-in-charge of Accounting:**

+ Mọi chỉ thị thanh toán đến Ngân Hàng phải có ít nhất chữ ký của (i) Người Đại Diện Hợp Pháp của từng Đồng Chủ Tài Khoản (hoặc 01 Người Ký Được Ủy Quyền của Người Đại Diện Hợp Pháp của Đồng Chủ Tài Khoản) VÀ (ii) một người thuộc nhóm Kế Toán Trưởng của từng Đồng Chủ Tài Khoản (hoặc 01 người ký được ủy quyền của nhóm Kế Toán Trưởng)

Any payment instructions to the Bank must be signed by at least (i) Authorized Representative(s) of each Joint Account Holder (or an Authorized Signatory of the Authorized Representative(s) of the Joint Account Holder) AND (ii) one person belonging to the Chief Accountant group of each Joint Account Holder (or an Authorized Signatory of the Chief Accountant group).

+ Một người không được ký trong một chỉ thị cho Ngân Hàng đồng thời với tư cách là Người Đại Diện Hợp Pháp của Đồng Chủ Tài Khoản (hoặc người ký được ủy quyền của Người Đại Diện Hợp Pháp của Đồng Chủ Tài Khoản) và với tư cách là người thuộc nhóm Kế Toán Trưởng của chính Đồng Chủ Tài Khoản đó (hoặc người ký được ủy quyền của nhóm Kế Toán Trưởng).

A person is not permitted to sign in one instruction to the Bank in the capacity of both (i) Authorized Representative(s) of the Joint Account Holder (or an Authorized Signatory of the Authorized Representative(s) of the Joint Account Holder) AND (ii) a person belonging to the Chief Accountant group of such Joint Account Holder (or an Authorized Signatory of the Chief Accountant group).

- Con dấu doanh nghiệp của các Đồng Chủ Tài Khoản, nếu có đăng ký với Ngân Hàng, sẽ được đóng dấu tương ứng lên các tài liệu do Người Đại Diện Hợp Pháp của Đồng Chủ Tài Khoản (hoặc người ký được ủy quyền của Người Đại Diện Hợp Pháp) ký. / The company seal of Joint Account Holders, if being registered with the Bank, will be affixed respectively to the documents signed by the Authorized Representatives of the Joint Account Holders (or an Authorized Signatory of the Authorized Representative(s)).

2. Thỏa thuận về điều kiện cụ thể (nếu có)/ Agreement on specific conditions (if any):

Xem bản phân quyền ký đính kèm/ See matrix attached

Khác (phải ghi cụ thể nếu chọn mục này trên đây)/ Others (must specify if this option is selected):

**IX. Thông tin liên lạc/
Contact information***

Theo danh sách tại Phụ lục Thông tin của Đồng Chủ Tài Khoản kèm theo/*Please refer to the list in Annex on Information of Joint Account Holder attached.*

Xem danh sách liên lạc đính kèm/*See the list of contact enclosed hereto.*

Những người với các địa chỉ gửi thư/thư điện tử, số điện thoại trong danh sách đăng ký tại đây được phép cung cấp các tài liệu, thông tin của khách hàng đến Ngân Hàng thông qua địa chỉ gửi thư/thư điện tử và số điện thoại đã đăng ký. Các tài liệu, thông tin đó sẽ là chính xác, xác thực, cập nhật, đầy đủ và ràng buộc trách nhiệm đối với khách hàng và Ngân Hàng có thể sử dụng để thực hiện giao dịch mà không cần phải xác minh thêm. Ngân Hàng sẽ chỉ nhận các tài liệu, thông tin của khách hàng thông qua các địa chỉ thư điện tử và số điện thoại đã đăng ký. Các tài liệu, thông tin liên quan của Ngân Hàng cũng sẽ được gửi đến khách hàng thông qua địa chỉ gửi thư/thư điện tử và số điện thoại đăng ký này, trong đó địa chỉ thư điện tử được đăng ký (đánh dấu (x) hoặc (✓)) tại mục nhận chứng từ điện tử của tất cả các Đồng Chủ Tài Khoản sẽ là địa chỉ nhận (các) hóa đơn điện tử và (các) chứng từ dưới dạng điện tử (nếu có) được tự động phát hành và gửi từ hệ thống của Ngân Hàng liên quan đến việc sử dụng các dịch vụ ngân hàng nhằm mục đích kế toán của khách hàng ("**Chứng từ điện tử**"). Chúng tôi theo đây cam kết rằng chúng tôi hiểu rõ mọi rủi ro liên quan đến việc trao đổi thông tin qua thư, thư điện tử, điện thoại và sẽ kịp thời bồi thường toàn bộ cho Ngân Hàng cho bất kỳ nghĩa vụ, thiệt hại hoặc khiếu nại nào mà Ngân Hàng phải gánh chịu do hành động theo chỉ thị trên của chúng tôi.

*Persons and post mail/email addresses, telephone numbers registered herein are authorized to provide documents and information to the Bank via post mail/email addresses and telephone numbers registered with the Bank. Those documents and information are accurate, authentic, updated, in full and binding responsibilities of the customer and the Bank can base on those to proceed the transactions without further verification. The Bank shall only receive documents and information from the customer via the registered post mail/email addresses and telephone numbers. The documents and information from the Bank shall be sent to the customer via such registered post mail/email addresses and telephone numbers, in which the email address(es) of all Joint Account Holders is(are) registered (marked (x) or (✓)) for receipt of e-vouchers from the Bank shall be used to receive e-invoice(s) and other voucher(s) in the electronic forms which is (are) automatically generated and delivered from the bank's system in relation to the customer's usage of bank service for its accounting purpose ("**E-voucher(s)**"). We hereby undertake that we are fully aware of the risks involved by providing information and documents via post mail/email and telephone and we shall promptly indemnify you in full against any and all liabilities, losses or claims incurred or suffered by you as a result of acting on our instructions as aforesaid.*

**X. Kê Khai Thuế- Theo Luật Hoa Kỳ/
FATCA Declaration***

Bằng cách chọn các ô tương ứng và ký vào đơn này, Tôi/Chúng tôi tuyên bố rằng các thông tin của tôi/chúng tôi cho mục đích tuân thủ Đạo luật Tuân thủ thuế đối với tài khoản ở nước ngoài của chính phủ Hoa Kỳ ("**FATCA**") như sau và cam kết sẽ thông báo đến Ngân Hàng khi có thay đổi về các thông tin dưới đây trong vòng 30 ngày. / *By checking the appropriate box and signing this Application Form, I/We hereby declare my/our information for tax purpose under Foreign Account Tax Compliance Act ("**FATCA**") as below and undertake to inform you within 30 days if any following information becomes incorrect or incomplete.*

Xem tại Phụ lục Thông tin của Đồng Chủ Tài Khoản kèm theo/*Please refer to the list in Annex on Information of Joint Account Holder attached*

**XI. Giao Dịch Với Các Nước Cấm Vận/Hạn Chế
Transaction with Sanctioned/Restricted Countries***

Xem tại Phụ lục Thông tin của Đồng Chủ Tài Khoản kèm theo/*Please refer to the list in Annex on Information of Joint Account Holder attached*

**XII. Xác nhận/
Statement***

Xem tại Phụ lục Thông tin của Đồng Chủ Tài Khoản kèm theo/*Please refer to the list in Annex on Information of Joint Account Holder attached*

Chúng tôi xin xác nhận rằng các thông tin nêu trên là đúng sự thật và chính xác, và những người ký tên trong tài liệu này đều có thẩm quyền hợp lệ. Chúng tôi sẽ ngay lập tức thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản khi có bất kỳ thay đổi nào liên quan đến các thông tin nêu trên và chúng tôi đồng ý rằng Ngân Hàng cần có một khoảng thời gian hợp lý ít nhất bảy (07) ngày làm việc tính từ ngày Ngân Hàng nhận được thông báo thay đổi, hoặc ngày có hiệu lực của thông báo thay đổi (theo chúng tôi xác định), tùy theo ngày nào đến sau, để ghi nhận việc thay đổi đó.

We hereby confirm that the above information is truthful and accurate, and all the signatories are authorized and eligible. We shall promptly notify you in writing of any change of those and we agree that the Bank shall be entitled to a reasonable period of time of at least seven (07) business days from receipt of our notice or from the effective date of the changes (as indicated by us), whichever is later, to process any notification of change.

Chúng tôi ủy quyền cho Ngân Hàng thực hiện các yêu cầu liên quan đến hoạt động và quản lý tài khoản (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc rút tiền và tái tục tiền gửi) và thực hiện chuyển tiền và thanh toán séc thay mặt cho chúng tôi với điều kiện là lệnh và séc được cho là được ký bởi người ký được ủy quyền có chữ ký mẫu đính kèm và tuân theo các Điều khoản và Điều kiện đối với Tài khoản và Giao dịch ngân hàng.

We authorize you to follow all instructions on the operation and conduct of the account (including but not limited to withdrawal and renewal of deposits) and to execute any funds transfers and pay all cheques purporting to be drawn on behalf of us provided that the same appear to be signed by our authorized signatories whose respective specimen signatures are enclosed herewith and in accordance with the Terms and Conditions Governing Accounts and Transactions.

Mọi thẩm quyền được ủy quyền nêu tại đây hoặc bất kỳ (các) tài liệu ủy quyền nào được chúng tôi nộp cho Ngân Hàng tại từng thời điểm sẽ có hiệu lực và giá trị cho đến khi Ngân Hàng nhận được thông báo bằng văn bản của chúng tôi, theo mẫu được chấp nhận bởi Ngân Hàng, chấm dứt, thay thế, hủy bỏ và/hoặc sửa đổi việc ủy quyền đó (trừ trường hợp được quy định khác đi tại (các) tài liệu ủy quyền nộp cho Ngân Hàng). Ngân Hàng sẽ được bồi hoàn đầy đủ và bảo đảm không bị thiệt hại bởi bất kỳ tổn thất, phí và chi phí (bao gồm cả chi phí pháp lý trên cơ sở bồi hoàn đầy đủ và các khoản thuế áp dụng) mà Ngân Hàng có thể phải chịu từ việc hành động theo nội dung các ủy quyền này (như được sửa đổi, bổ sung và/hoặc thay thế tùy từng thời điểm).

All the authorization herein or in any authorization document(s) submitted by us to the Bank from time to time shall be effective and valid until the Bank receives any of our notification in writing, in the form acceptable to the Bank, terminating, replacing, revoking and/or revising such authorization (unless specified otherwise in the authorization document(s) submitted to the Bank). The Bank shall be indemnified and saved harmless in full for any loss, costs and expenses (including legal fees on a full indemnity basis and any applicable taxes) it may incur by its act in pursuant to these authorization (as supplemented, amended and/or replaced from time to time).

Chúng tôi đồng ý và cam kết rằng các giao dịch được thực hiện đối với tài khoản được mở theo Giấy đề nghị mở tài khoản này sẽ không được sử dụng nhằm mục đích rửa tiền, tài trợ khủng bố, phổ biến hoặc tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt hoặc bất kỳ hành vi vi phạm pháp luật nào khác.

We agree and undertake that the transactions to be conducted for account opened under this Application will not be used for the purpose of money laundering, terrorist financing, proliferation or financing for proliferation of mass destruction weapons or any other illegal acts.

Chúng tôi dẫn chiếu đến Các Điều khoản và Điều kiện đối với Tài khoản và Giao dịch ngân hàng mà chúng tôi có thể tìm và đọc tại <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms/account-governance-terms.pdf> ("**Các Điều Khoản và Điều Kiện**"). Bằng việc ký tên dưới đây, chúng tôi xác nhận rằng (i) chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý với Các Điều Khoản và Điều Kiện; (ii) chúng tôi hiểu và đồng ý rằng Các Điều Khoản và Điều Kiện này có thể được sửa đổi, bổ sung, thay thế bởi Ngân Hàng tùy từng thời điểm mà không cần báo trước cho chúng tôi hay ký xác nhận bởi chúng tôi và trừ khi có thông báo khác đi của Ngân Hàng, vào mọi thời điểm, chúng tôi có nghĩa vụ cập nhật, đọc và hiểu Các Điều Khoản và Điều Kiện tại <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms>; và (iii) chúng tôi đồng ý rằng Các Điều Khoản và Điều Kiện được Ngân Hàng ban hành và cập nhật tùy từng thời điểm sẽ có hiệu lực ràng buộc đối với chúng tôi và chúng tôi sẽ tuân thủ và thực hiện theo quy định của Các Điều Khoản và Điều Kiện đó. Các Điều Khoản và Điều Kiện (như được sửa đổi, bổ sung, thay thế tùy từng thời điểm của Ngân Hàng) là một phần không thể tách rời của Giấy đề nghị mở tài khoản này, và tuân thủ các quy định pháp luật liên quan. Kính đề nghị Ngân Hàng chấp thuận yêu cầu mở tài khoản của chúng tôi bằng cách ký và gửi lại cho chúng tôi một bản của Giấy đề nghị mở tài khoản này. Chúng tôi đồng ý rằng khi được Ngân Hàng chấp thuận hợp lệ, Giấy đề nghị mở tài khoản này, các văn bản đính kèm và Các Điều Khoản và Điều Kiện (như được sửa đổi, bổ sung, thay thế tùy từng thời điểm của Ngân Hàng) sẽ tạo thành một hợp đồng mở và sử dụng tài khoản có hiệu lực ràng buộc về mặt pháp lý và thi hành giữa chúng tôi và Ngân Hàng, và sẽ có hiệu lực kể từ ngày Ngân Hàng xác nhận chấp thuận ("**Hợp đồng Tài khoản**").

*We refer to the Terms and Conditions Governing Accounts and Transactions (as amended, supplemented, replaced from time to time by the Bank), which we can find and read at/from <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms/account-governance-terms.pdf> (the "**Terms and Conditions**"). By signing this form, we hereby declare that (i) we have read, understood and agreed to be bound by the Terms and Conditions; (ii) we understand and agree that such Terms and Conditions can be amended, supplemented and replaced by the Bank from time to time without notifying to or signing by us and unless otherwise notified by the Bank, at any time, we have obligation to update, read and understand the Terms and Conditions at <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms>; and (iii) we agree that the Terms and Conditions issued and updated by the Bank from time to time shall be binding on us and we shall implement and comply with such Terms and Conditions. The Terms and Conditions forms an integral part of this Application, and comply with the applicable laws/regulations. Please indicate the Bank's acceptance of our application by signing and returning to us the duplicate of this Application. We agree that once it is accepted by the Bank, this Application, enclosed documents and the Terms and Conditions, shall constitute a legally binding and enforceable agreement on account opening and operation made between us and the Bank which shall come into effect as from the date of acceptance by the Bank (the "**Agreement on Bank Account**").*

Thay mặt và đại diện cho Đồng Chủ Tài Khoản
For and on behalf of Joint Account Holderⁱⁱⁱ

Thay mặt và đại diện cho Đồng Chủ Tài Khoản
For and on behalf of Joint Account Holder^{iv}

Họ tên/Name:

Chức vụ/Title:

Ngày/Date:

Họ tên/Name:

Chức vụ/Title:

Ngày/Date:

Phần dành riêng cho Ngân hàng/For Bank only

Ngân hàng chấp thuận bộ chứng từ và đồng ý mở tài khoản vào ngày/ *We accept the application documents and agree to open the account on*

Ngân hàng không đồng ý mở tài khoản/*We do not agree to open the account.*

Lý do/*Reason*

Approver	Checker	Maker

ⁱ Ghi thông tin của tổ chức theo như tên ghi trên giấy phép hoạt động hoặc các giấy tờ khác theo quy định của pháp luật /*Insert information of the organization as appeared on the license of operation or other documents as stated by law.*

ⁱⁱ Người Đại Diện Hợp Pháp của Đồng Chủ Tài Khoản phải là người đại diện theo pháp luật hoặc đại diện theo ủy quyền của tổ chức mở tài khoản/*The Authorised Representative of the Joint Account Holder must be the legal representative or authorized representative of the organization which opens the account.*

ⁱⁱⁱ Ký và đóng dấu (nếu có) bởi Người Đại Diện Theo Pháp Luật/Người Đại Diện Theo Ủy Quyền của Đồng Chủ Tài Khoản/*sign and seal (if any) by the Legal Representative/Authorised Person of the Joint Account Holder.*

^{iv} Ký và đóng dấu (nếu có) bởi Người Đại Diện Theo Pháp Luật/Người Đại Diện Theo Ủy Quyền của Đồng Chủ Tài Khoản/*sign and seal (if any) by the Legal Representative/Authorised Person of the Joint Account Holder.*